

Signalhupe / Signalling Hooter HGW 11 Avertisseur sonore / Bocina de señalización HGW 11

HGW 11



- **Universeller, lautstarker Schallgeber für Innen-, Außen- sowie Schiffsmontage**
- **Versatile and loud Signalling device for indoor and outdoor use as well as for ships**
- **Avertisseur sonore très bruyant et polyvalent pour le montage à l'intérieur et à l'extérieur ainsi que sur bateaux**
- **Dispositivo acústico de uso universal, con volumen elevado, para montaje en interiores, exteriores y a bordo de navíos.**

Bestelldaten / Order Data / Références à la commande / Datos de pedido

Bezeichnung Designation Designation Designación	Typ Type Type Tipo	Artikel-Nr. Article-No. No. d'article Artículo No
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 6 V _{Ac} 50 Hz	HGW 11	212 665 01
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 12 V _{Ac} 50 Hz	HGW 11	212 665 02
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 24 V _{Ac} 50 Hz	HGW 11	212 665 03
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 42 V _{Ac} 50 Hz	HGW 11	212 665 04
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 60 V _{Ac} 50 Hz	HGW 11	212 665 05
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 110 V _{Ac} 50 Hz	HGW 11	212 665 06
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 230 V _{Ac} 50 Hz	HGW 11	212 665 07
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 120 V _{Ac} 60 Hz	HGW 11	212 666 06
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 240 V _{Ac} 60 Hz	HGW 11	212 666 07
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 6 V _{Dc}	HGW 11	212 665 11
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 12 V _{Dc}	HGW 11	212 665 12
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 24 V _{Dc}	HGW 11	212 665 13
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 48 V _{Dc}	HGW 11	212 665 14
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 60 V _{Dc}	HGW 11	212 665 15
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 110 V _{Dc}	HGW 11	212 665 16
Signalhupe / Signalling Hooter / Avertisseur sonore / Bocina de señalización 220 V _{Dc}	HGW 11	212 665 17
Signalhupe mit Rufstromrelais Signalling hooter with call relay Avertisseur sonore avec relais de courant d'appel Bocina de señalización con relé de corriente de llamada	230 V _{Ac} 50 Hz HGWR 11	212 667 07

Anwendung

Die Signalhupe HGW ist ein Schallgeber zum Warnen und Rufen, dessen robustes Gehäuse die Anwendung sowohl in trockenen und feuchten Räumen als auch im Freien ermöglicht. Das seewasserbeständige Aluminiumdruckguss-Gehäuse eignet sich im Besonderen zum Einsatz auf Schiffen.

Aufbau

Das Antriebssystem besteht aus einem kräftigen, ungepolten Elektromagneten, dessen Anker die Membrane zwischen 100- und 120-mal je Sekunde anstößt. Das Gehäuse besteht aus einem korrosionsbeständigen Aluminium. Die Signalhupe ist in allen gängigen Nennspannungen lieferbar. Die Ausführung HGWR 11 für 230 VAC, enthält zusätzlich ein Telefon-Rufstromrelais. Die Zuleitung erfolgt über eine M20-Stopfbuchse, wobei die Hupe mit Relais über zwei Einführungen verfügt.

Recycling

Die Komplettersorgung des Gerätes erfolgt über den Elektronikabfall. Bei Demontage des Gerätes sind die Komponenten Kunststoffe, Metalle und Elektronik separat zu entsorgen.

Application

L'avertisseur sonore HGW a été construit pour avertir et appeler. Son boîtier robuste permet l'utilisation à l'extérieur comme à l'intérieur dans des locaux secs et humides. Le boîtier en fonte d'aluminium résistante à l'eau de mer convient particulièrement à l'utilisation sur bateaux.

Construction

Le système d'entraînement consiste en un électroaimant non-polarisé puissant, dont l'armature bat la membrane entre 100 à 120 fois par seconde. Le boîtier est construit en aluminium résistant à la corrosion. L'avertisseur sonore est disponible en plusieurs modèles de différentes tensions d'alimentation. La version HGWR 11 pour 230 V~ est construit avec un relais de courant d'appel téléphonique supplémentaire avec une ligne d'alimentation par presse-étoupe M20. L'avertisseur sonore avec relais est équipé de deux entrées de câble.

Recyclage

Pour la dépollution complète des appareils utiliser des conteneurs pour déchets électroniques. En cas de démontage de l'appareil séparer les déchets plastiques, métalliques et électroniques.

Technische Daten

Gehäuse	seewasserbeständiges Aluminium, wetterfest lackiert
Schutzart	IP 56 nach IEC 529
Schutzklasse	I
Kabeleinführung	Verschraubung M20 x 1,5
Anschlussklemmen	Klemmvermögen: 1,5 mm ²
Betriebsbedingungen	in Räumen und im Freien
Betriebsgebrauchslage	Schalltrichter nach unten
Betriebsart	Dauerbetrieb
Lautstärke	ca. 108 dB(A), 1m
Temperaturbereich	
Betrieb	-20°C bis +60°C
Lagerung	-30°C bis +80°C
Zulassung	(GL) Germanischer Lloyd Bescheinigung 570734 USSR Register of Shipping Bescheinigung 91.048.272 (außer der Ausführung mit Rufstromrelais. Art.-Nr.: 212 667 07)
Gewicht	ca. 2,7 kg

Données techniques

Boîtier	en aluminium résistant à l'eau de mer, avec couche de vernis résistant aux intempéries
Indice de protection	IP 55 selon DIN 40050 (IEC 529)
Classe de protection	I
Entrée de câble	bouchon fileté M20 x 1,5
Bornes de raccordement	1,5 mm ²
Conditions d'utilisation	à l'intérieur et à l'extérieur
Position d'utilisation	abat-son vers le bas
Mode de fonctionnement	fonctionnement permanent
Puissance sonore	env. 108 dB(A) à 1 m de distance
Plage de température d'utilisation de stockage	-20°C à +60°C -30°C à +80°C
Homologation	(GL) Germanischer Lloyd Certificat 570734 USSR Register of Shipping Certificat 91.048.272 (sauf la version avec relais de courant d'appel, no. d'art. 212 667 07)
Poids	env. 2,7 kg

Application

The HPW is a signalling device for warning and calling. The sturdy casing permits use in dry and damp rooms as well as installation outside. The seawater resistant aluminium die cast casing is especially suited for the use on board of ships.

Construction

The actuator system consists of a strong, non-polarized electromagnet, whose plunger strikes the diaphragm approx. 100 to 120 times per sec. The casing is constructed from corrosion resistant aluminium. The signalling hooter is available for all common voltages. The HGWR 11 version for 230 VAC has an additional telephone call relay. The supply is achieved via a M20 gland, whereas this relay hooter has 2 cable entries.

Recycling

The device may be completely recycled as electronic waste. Upon disassembling the devices, the plastic, metal and electronics components must be disposed of separately.

Technical specification

Housing	Aluminium die-cast, grey weatherproof varnishing
Protection degree	IP 56 (IEC 529)
Protection class	I
Cable gland	Screw gland M20 x 1.5
Connection terminals	Cross section: 1.5 mm ²
Operating conditions	Indoor and outdoor
Operating position	Horn downwards
Operating mode	Continuous
Volume	Approx. 108 dB(A), 1m
Temperature range	
Operation	-20°C bis +60°C
Storage	-30°C bis +80°C
Approval	(GL) German Lloyd Certificate 570734 USSR Register of Shipping Certificate 91.048.272 (except for the version with call relay, article no.: 212 667 07)
Weight	Approx. 2.7 kg

Aplicación

La bocina de señalización HGW es un dispositivo acústico que emite señales de advertencia y de llamada. Gracias a su resistente carcasa, puede utilizarse tanto en locales secos como en locales húmedos y a la intemperie.

Ejecución a prueba de agua de mar: la carcasa de fundición inyectada de aluminio, resistente a la corrosión, resulta especialmente idónea para el empleo a bordo de navíos.

Estructura

El sistema actuador consta de un electroimán robusto, no polarizado. El inducido del electroimán golpea sobre el diafragma con una frecuencia de 100 a 120 impulsos por segundo. La carcasa de la bocina se fabrica en aluminio resistente a la corrosión. La bocina de señalización se suministra en versiones específicas para todas las tensiones de alimentación usuales. La versión HGWR 11 para tensión alterna de 230 V incorpora un relé de telefonía adicional. Los cables se introducen a través de una boquilla prensaestopas M20 (atomillada); la versión con relé dispone de dos boquillas idénticas.

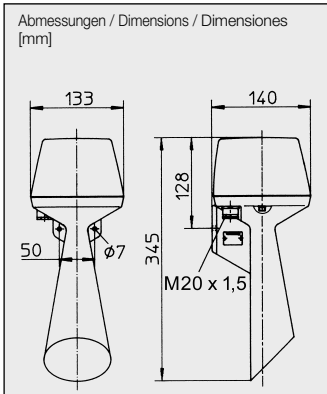
Reciclaje

Una vez retirado del servicio, el dispositivo completo puede reciclarse y evacuarse como residuo electrónico. Después de desmontar el aparato pueden procesarse por separado los componentes de plástico, metálicos y electrónicos.

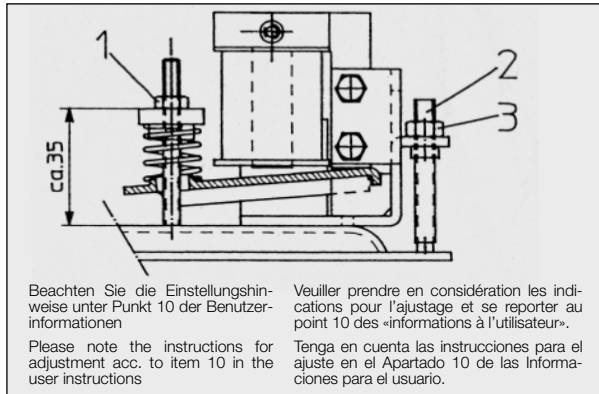
Datos técnicos

Carcasa	aluminioresistente a la corrosión
Tipo de protección	IP 56 en conformidad con IEC 529
Clase de protección	I
Paso de cables	M20 x 1,5
Bornes de conexión	para cables de 1,5 mm ² de sección
Condiciones de operación	en locales cerrados y a la intemperie
Posición de servicio	la boca de la trompeta queda dirigida hacia abajo
Modo de operación	continuado
Volumen sonoro	aprox. 108 dB(A), 1 m
Gama de temperatura	
operación	-20°C a +60°C
almacenamiento	-30°C a +80°C
Homologación	Certificado GL (Germanischer Lloyd) 570734 Certificado USSR Register of Shipping 91.048.272 (excepto la ejecución con relé de corriente de llamada. Artículo No. 212 667 07)
Peso	aprox. 2,7 kg

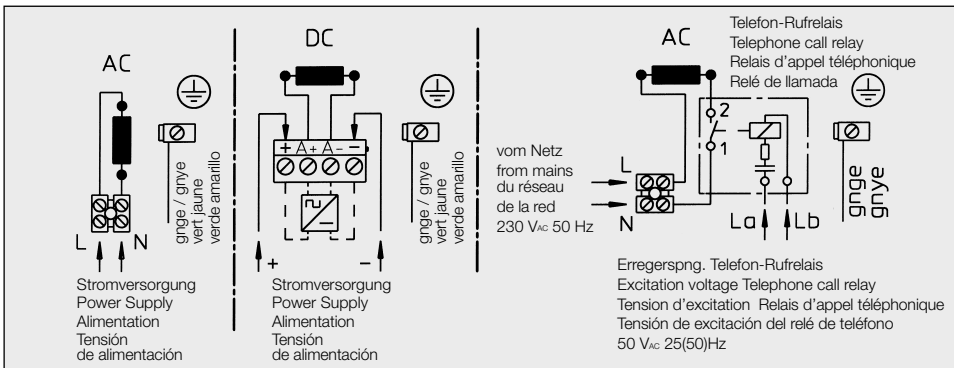
Maßbild / Dimensions
Dimensions / Esquema de dimensiones



Einstellungshinweise / Instructions for adjustment
Indication pour l'ajustage / Instrucciones para el ajuste



Anschlussklemmenplan / Connections
Schéma de raccordement / Bornes de conexión



Technische Daten / Technical specification / Caractéristiques techniques / Datos técnicos

Typ Type Type Tipo	Artikel-Nr. Article-No. No. d'article Artículo No	Eingangsspannung U_e Input voltage U_i Tension d'entrée U_e Tensión de entrada U_e	Toleranz U_e Tolerance U_i Tolérance U_e Tolerancia U_e	Stromverbrauch Current consumption Consommation Corriente absorbida
HGW 11	212 665 01	6 V _{Ac} 50 Hz	+10/-15 %	3,4 A
HGW 11	212 665 02	12 V _{Ac} 50 Hz	+10/-15 %	1,2 A
HGW 11	212 665 03	24 V _{Ac} 50 Hz	+10/-15 %	0,65 A
HGW 11	212 665 04	42 V _{Ac} 50 Hz	+10/-15 %	0,3 A
HGW 11	212 665 05	60 V _{Ac} 50 Hz	+10/-15 %	0,25 A
HGW 11	212 665 06	110 V _{Ac} 50 Hz	+10/-15 %	0,15 A
HGW 11	212 665 07	230 V _{Ac} 50 Hz	+6/-10 %	0,07 A
HGW 11	212 666 06	120 V _{Ac} 60 Hz	+10/-15 %	0,15 A
HGW 11	212 666 07	240 V _{Ac} 60 Hz	+10/-15 %	0,07 A
HGW 11	212 665 11	6 V _{Dc}	+10/-15 %	1,0 A
HGW 11	212 665 12	12 V _{Dc}	+10/-15 %	0,6 A
HGW 11	212 665 13	24 V _{Dc}	+10/-15 %	0,3 A
HGW 11	224 665 14	48 V _{Dc}	+10/-15 %	0,24 A
HGW 11	212 665 15	60 V _{Dc}	+10/-15 %	0,15 A
HGW 11	212 665 16	110 V _{Dc}	+10/-15 %	0,08 A
HGW 11	212 665 17	220 V _{Dc}	+10/-15 %	0,05 A
HGWR 11*	212 667 07	230 V _{Ac} 50 Hz	+6/-10 %	0,07 A

*mit Rufstromrelais / with call relay

Benutzerinformation

1. Das Gerät ist in Schutzklasse I aufgebaut und darf nur an der vorgeschriebenen Spannung angeschlossen und betrieben werden. Die Polaritätsangaben sind zu beachten. Es ist auf einen ordnungsgemäßen Anschluss des Schutzleiters zu achten.
2. Es ist darauf zu achten, dass das Gehäuse nicht beschädigt wird.
3. Bei Betrieb des Gerätes in gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
4. Beim Öffnen des Gerätes werden spannungsführende Teile freigelegt. Vor einem Abgleich, einer Wartung, einer Instandsetzung oder einem Austausch von Teilen muss das Gerät von allen Spannungsquellen getrennt sein, wenn ein Öffnen des Gerätes erforderlich ist. Wenn ein Abgleich, eine Wartung oder eine Reparatur am geöffneten Gerät unter Spannung unvermeidbar ist, darf das nur durch eine unterwiesene Fachkraft geschehen.
5. Kondensatoren im Gerät können noch aufgeladen sein, selbst wenn das Gerät von allen Spannungsquellen getrennt ist.
6. Das Gerät darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden. Widrige Umgebungsbedingungen können zur Beschädigung des Gerätes führen und damit zu einer evtl. Gefahr für das Leben des Benutzers.
Solche widrige Umgebungsbedingungen können sein:
 - zu hohe Luftfeuchtigkeit (> 75 % rel., kondensierend)
 - Nässe, Stäube (Schutzart beachten)
 - brennbare Gase, Dämpfe, Lösungsmittel, welche nicht durch die Zündschutzart abgedeckt sind.
 - zu hohe Umgebungstemperaturen (> 60°C)
7. Die empfohlene Betriebsgebrauchslage des Gerätes ist zu berücksichtigen.
8. Der für das Gerät angegebene Umgebungstemperaturbereich darf während des Betriebes weder unter- noch überschritten werden.
9. Das Gerät ist für den Betrieb in Räumen oder im Freien bestimmt.
10. Der Anschluss und die Inbetriebnahme des Gerätes darf nur durch einen Fachmann erfolgen, ebenso wie eventuelle Reparaturen mit Originalersatzteilen. Die Verwendung abweichender Ersatzteile kann zu Sach- und/oder Personenschäden führen.

Hinweis: Jede Hupe wird im Werk eingestellt. Sollte sich der Ton nach einer bestimmten Betriebszeit verstellen, so kann das Einstellen des Ankers im Gerät durch eine Fachkraft wie folgt durchgeführt werden:
 - Gerät öffnen, ACHTUNG: Spannungsführende Teile
 - Nennspannung anlegen
 - Pos. 1 auf Abstand ca. 35 mm einstellen
 - Pos. 3 lösen
 - Pos. 2 drehen, bis der Ton laut und klar ist (kein Klappern)
 - Pos. 3 wieder anziehen
 - Gerät schließen
11. Das Gerät verfügt über eine sehr hohe Lautstärke. Zu starke Näherung an den aktivierten Schallgeber, ist zur Vermeidung der Beeinträchtigung des Gehörs zu vermeiden.

User information

1. The appliance has been designed for protection class I and is only to be connected to, and operated with, the specified voltage. Specifications of polarity must be observed. Ensure that the protection earth conductor is correctly connected.

2. Ensure that the casing is not damaged.

3. The relevant codes of Practice and Trade Association requirements for safe operation must be observed.

4. Live components may become exposed when covers are opened or parts are removed. Before opening the appliance for alignment, maintenance, repair or replacement of parts, the appliance must be disconnected from all power supplies.

If it is necessary to carry out alignment, maintenance or repair on the open and live device, this is only to be undertaken by a qualified specialist.

5. Capacitors may still be in a charged state even after the appliance has been disconnected from all power supplies.

6. The appliance is only to be operated under the specified ambient conditions and in the specified mode of operation. Unfavourable ambient conditions may cause damage to the appliance and put the user's life at risk.

Unfavourable ambient conditions may be:

- excessive air humidity (>75 % , relative, condensing)
- moisture, dust (observe protection class)
- inflammable gases, vapours, solvents
- excessively high ambient temperatures (>50°C)

7. Ensure that the operating position of the appliance is as indicated.

8. The ambient temperatures must be within the specified range.

9. The appliance is designed for both indoor and outdoor use.

10. The installation and commissioning of the appliance may only be carried out by a qualified specialist; the same applies to any repairs with original spare parts. The use of other than original spare parts may cause damage or injury.

Attention: The Hooter is factory set. In case the sound seems misadjusted after a certain period of operation, the readjustment of the plunger in the appliance can be undertaken by a qualified specialist as follows:

- remove cover, ATTENTION: live parts
- apply nominal supply voltage
- Pos. 1 adjust to a distance of 35 mm
- loosen Pos. 3
- turn Pos. 2 until the sound is clear (no rattling)
- tighten Pos. 3 again
- replace cover

11. The sound level of the appliance is very high. In order to prevent hearing damage, do not stand close to the loudspeaker when it is in operating condition.

Informations à l'utilisateur

1. Ce dispositif est construit conformément à la classe de protection I et ne peut être raccordé et utilisé qu'avec la tension prescrite. Il faut respecter les indications de polarité. Il faut veiller au raccordement correct du conducteur de protection.
2. Il faut veiller à ce que le boîtier ne soit pas endommagé.
3. En cas d'utilisation de l'appareil dans des installations commerciales ou industrielles il est obligatoire d'observer les directives de prévention des accidents des associations professionnelles commerciales ou industrielles concernant les installations et les dispositifs électriques.
4. En ouvrant l'appareil des éléments sous tension sont mises à nu.
S'il s'avère nécessaire d'ouvrir l'appareil, par ex. en cas d'ajustage, d'entretien, de mise en état ou de remplacements des pièces, l'appareil doit être déconnecté de toute source de tension. Si un ajustage, un entretien ou une mise en état de l'appareil ouvert sous tension sont inévitables, ces travaux ne doivent être réalisés que par un professionnel qualifié.
5. Des condensateurs dans l'appareil peuvent toujours être chargés, même si l'appareil est déconnecté de toute source de tension.
6. L'appareil ne peut être utilisé que sous les conditions environnantes indiquées.
Des conditions environnantes défavorables peuvent provoquer une détérioration de l'appareil et, en conséquence, présenter un éventuel danger pour la vie de l'utilisateur.

De telles conditions environnantes défavorables peuvent être les suivantes :
 - Humidité de l'air trop élevée (>75% d'humidité relative, condensation)
 - Humidité, poussières (faire attention à l'indice de protection)
 - Gaz inflammables, fumées, solvants qui ne sont pas couverts par le type de protection
 - Températures environnantes trop élevées (> 60°C)
7. Il faut prendre en considération la position d'utilisation prescrite de l'appareil.
8. La plage de températures environnantes indiquée pour l'appareil ne doit pas être dépassée pendant l'utilisation, ni dans un sens ni dans l'autre.
9. L'appareil est destiné à l'utilisation à l'intérieur comme à l'extérieur.
10. Le raccordement et la mise en service de l'appareil ne doivent être réalisés que par un professionnel qualifié. Il en est de même pour des réparations avec des pièces de rechange d'origine. L'utilisation des pièces de rechange d'autres origines peuvent provoquer des dommages matériels et / ou corporels pour l'utilisateur.
Nota : Tous les avertisseurs sont ajustés par le fabricant. S'il s'avère nécessaire de rajuster le son après une certaine période de fonctionnement, le rajustage de l'armature dans l'appareil peut être effectué par un personnel qualifié de la façon suivante :
 - Ouvrir l'appareil, ATTENTION : Eléments sous tension !
 - Appliquer la tension nominale.
 - Régler la pos.1 à une distance d'environ 35 mm
 - Desserrer la pos. 3.
 - Tourner la pos. 2, jusqu'à ce que le son soit fort et clair (pas de cliquetis à entendre).
 - Resserrer bien la pos. 3.
 - Fermer l'appareil
11. L'appareil dispose d'une forte puissance sonore. Il faut se tenir à une assez grande distance de la source sonore active, afin d'exclure des dommages à l'ouïe.

Informaciones para el usuario

1. El equipo obedece a la clase de protección I, y sólo puede conectarse y utilizarse con la tensión nominal especificada en los datos técnicos. Hay que tener en cuenta la polaridad prescrita en los bornes. Es imprescindible asegurarse de que se ha conectado correctamente el conductor de puesta a tierra.
2. Comprobar que no está deteriorada la carcasa.
3. Si se utiliza el equipo en una instalación industrial hay que observar las normas de prevención de riesgos y de accidentes de la Agrupación Profesional correspondiente para equipos y utillajes eléctricos.
4. Al abrir la carcasa del aparato quedan accesibles bornes y componentes conectados a la red eléctrica. Por lo tanto, antes de abrir la carcasa para realizar tareas de calibrado, mantenimiento, reparación o sustitución de alguno de sus componentes hay que desconectar el equipo de la red de alimentación eléctrica.
Si es necesario conservar la tensión de alimentación durante la realización de tareas de calibrado, mantenimiento o reparación, hay que contar con un electricista debidamente cualificado.
5. Los condensadores integrados en el equipo pueden permanecer cargados después de desconectar el aparato de la red eléctrica.
6. Hay que utilizar el equipo exclusivamente bajo las condiciones ambientales prescritas en el apartado de Datos técnicos. Si se emplea bajo condiciones desfavorables, el dispositivo puede deteriorarse y constituir un riesgo para la integridad física y la vida del usuario. Este tipo de condiciones desfavorables pueden ser, por ejemplo:
 - una humedad excesiva del aire (> 75 % de humedad relativa, con condensación)
 - humedad o polvo (tener en cuenta el tipo de protección indicado)
 - la presencia de gases, vapores o disolventes combustibles, no cubiertos por el tipo de protección "e" indicado
 - una temperatura ambiental demasiado alta (> 60°C)
7. Hay que tener en cuenta la posición de servicio indicada para el equipo.
8. La temperatura ambiente debe quedar dentro de la gama especificada durante el funcionamiento del equipo.
9. El aparato está concebido y dimensionado para el funcionamiento en interiores y a la intemperie.
10. Para la instalación y la puesta en servicio del equipo, así como para la ejecución de reparaciones, utilizando recambios originales, se requiere la ayuda de un electricista debidamente cualificado. Si se emplean recambios inadecuados puede deteriorarse el dispositivo y pueden producirse daños materiales y/o personales. Advertencia: las bocinas se ajustan en fábrica. Si varía la tonalidad del sonido durante el servicio, puede acudir a un especialista con la cualificación debida para ajustar el émbolo, como sigue:
 - abrir el aparato;
ATENCIÓN: quedan accesibles piezas conectadas a la tensión de alimentación
 - aplicar la tensión nominal de alimentación
 - ajustar una separación aproximada de 35 mm en la pieza nº 1
 - soltar la tuerca de retención nº 3
 - girar el émbolo nº 2 hasta que se escuche un sonido nítido (sin traqueteo)
 - apretar de nuevo la tuerca de retención nº 3
 - cerrar el aparato
11. La bocina emite un sonido de volumen muy elevado. Por lo tanto, no hay que acercarse excesivamente a la membrana activada, pues de otro modo pueden sufrirse daños irreversibles en el sistema auditivo

Änderungen vorbehalten

Subject to change without notice

Sous réserve de modifications

Sujeto a modificaciones
sin notificación previa

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH

Eintrachtstrasse 95 Phone +49/2051/270-0 <http://www.fhf.de>
D-42551 Velbert Fax +49/2051/270-377 e-mail: info@fhf.de